



Brussels, 28 February 2017

14967/16

Interinstitutional File:
2008/0211 (COD)

JUR 581
AGRILEG 186
VETER 132
ENV 742
RECH 334
CODEC 1757

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive 2010/63/EU of the European Parliament and of the Council of 22 September 2010 on the protection of animals used for scientific purposes
(*Official Journal of the European Union L 276 of 20 October 2010*)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, DE, HU**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu

(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

**на Директива 2010/63/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 22 септември 2010
година относно защитата на животните, използвани за научни цели**

(Официален вестник на Европейския съюз L 276 от 20 октомври 2010 г.)

На страница 38, член 1, параграф 2, първа алинея:

вместо:

„2. Настоящата директива се прилага по отношение на животни, използвани или предназначени за използване при процедури или развъждани специално, за да могат органи или тъкани от тях да се използват за научни цели.“,

да се чете:

„2. Настоящата директива се прилага в случаите, когато животни са използвани или са предназначени за използване при процедури или са развъждани специално, за да могат органи или тъкани от тях да се използват за научни цели.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Directiva 2010/63/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 22 de septiembre de 2010, relativa a la protección de los animales utilizados para fines científicos

(Diario Oficial de la Unión Europea L 276 de 20 de octubre de 2010)

En la página 33, artículo 1, apartado 1, letra a)

donde dice:

«a) el reemplazo y reducción de la utilización de animales en procedimientos científicos y [...]»,

debe decir:

«a) el reemplazo y reducción de la utilización de animales en procedimientos y [...]».

En la página 33, artículo 1, apartado 2, párrafo primero:

donde dice:

«2. La presente Directiva se aplicará cuando se haya previsto utilizar animales en los procedimientos o [...]»,

debe decir:

«2. La presente Directiva se aplicará cuando se utilicen o se prevea utilizar animales en procedimientos o [...]».

En la página 34, artículo 1, apartado 2, párrafo tercero:

donde dice:

«La eliminación del dolor, sufrimiento, angustia o daño duradero mediante la utilización satisfactoria de analgesia, anestesia u otros métodos no excluirá del ámbito de la presente Directiva la utilización de un animal en dichos procedimientos.»

debe decir:

«La eliminación del dolor, sufrimiento, angustia o daño duradero mediante la utilización satisfactoria de analgesia, anestesia u otros métodos no excluirá del ámbito de aplicación de la presente Directiva la utilización de un animal en procedimientos.»

En la página 34, artículo 1, apartado 4

donde dice:

«4. La presente Directiva se aplicará a los animales utilizados en procedimientos científicos que se encuentren en [...]»

debe decir:

«4. La presente Directiva se aplicará a los animales utilizados en procedimientos que se encuentren en [...]»

BERICHTIGUNG

**der Richtlinie 2010/63/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. September
2010 zum Schutz der für wissenschaftliche Zwecke verwendeten Tiere**

(Amtsblatt der Europäischen Union L 276 vom 20. Oktober 2010)

Seite 38, Artikel 1 Absatz 2 Unterabsatz 1

Anstatt:

"(2) Diese Richtlinie gilt für Tiere, die in Verfahren verwendet werden oder verwendet werden sollen oder die speziell gezüchtet werden, damit ihre Organe oder Gewebe zu wissenschaftlichen Zwecken verwendet werden können."

muss es heißen:

"(2) Diese Richtlinie gilt, wenn Tiere in Verfahren verwendet werden oder verwendet werden sollen oder wenn Tiere speziell gezüchtet werden, damit ihre Organe oder Gewebe zu wissenschaftlichen Zwecken verwendet werden können."

HELYESBÍTÉS

a tudományos célokra felhasznált állatok védelméről szóló, 2010. szeptember 22-i 2010/63/EU európai parlamenti és a tanácsi irányelvhez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 276., 2010. október 20.)

A 38. oldalon az 1. cikk (2) bekezdésének

szövege:

„(2) Ezen irányelv hatálya alá az eljárások során felhasznált vagy ilyen felhasználásra szánt állatok, valamint a kifejezetten szerveik vagy szöveteik tudományos célra történő felhasználásáért tenyésztett állatok tartoznak.

Ezen irányelv mindaddig alkalmazandó az első albekezdésben említett állatokra, amíg azokat le nem ölik, újból ki nem helyezik, illetve vissza nem juttatják egy megfelelő élőhelyre vagy az állattartási rendszerbe.

Egy adott állatot érő fájdalom, szenvedés, félelem vagy maradandó egészségkárosodás érzéstelenítéssel, fájdalomcsillapítással vagy más módszerekkel való eredményes közömbösítése nem mentesít ezen irányelv hatálya alól.”,

helyesen:

„(2) Ezen irányelv alkalmazandó, ha állatokat eljárásokban használnak fel vagy ilyen felhasználásra szánnak, vagy kifejezetten szerveik vagy szöveteik tudományos célra történő felhasználásáért tenyésztenek.

Ezen irányelv mindaddig alkalmazandó, amíg az első albekezdésben említett állatokat le nem ölik, újból ki nem helyezik, illetve vissza nem juttatják egy megfelelő élőhelyre vagy állattartási rendszerbe.

A fájdalom, szenvedés, félelem vagy maradandó egészségkárosodás érzéstelenítéssel, fájdalomcsillapítással vagy más módszerekkel való eredményes közömbösítése nem zárja ki az állat eljárásokban való felhasználását ezen irányelv hatálya alól.”.